

# Rêberê entegrasyonê ji bo Altenburg



Der Integrationswegweiser  
für Altenburg

## Inhaltsverzeichnis

<b>Der Integrationswegweiser.....</b>	<b>Rêberê entegrasyonê...4</b>
Beratungsstellen.....	4 - 8
<b>Sprache lernen.....</b>	<b>Fêrbûna ziman...8</b>
Sprachkurse.....	9 - 10
Welche Kurse gibt es?.....	11-15
<b>Berufliche Perspektiven.....</b>	<b>Pêşniyarên karsaziyê...16</b>
Ausbildung und Arbeit.....	16 - 18
Jugendliche ohne Schulabschluss.....	19 - 20
Bewerbung.....	21
Anerkennung von Abschlüssen.....	21
Arbeitsschutz.....	22
<b>Finanzen.....</b>	<b>Aborî...23</b>
Lohn und Gehalt.....	23
Finanzamt und Steuern.....	23
Schulden.....	24
<b>Finanzielle Unterstützung.....</b>	<b>Piştgiriya darayî...25</b>
Grundsicherung für Erwerbsfähige Hilfebedürftige - ALG II.....	25
Wohngeld.....	26
Arbeitslosengeld I.....	26
Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung - SGB XII.....	27

<b>Verbraucherzentrale.....Navenda şîretkirina xerîdaran...</b>	28
Geld und Versicherungen.....	29
Energie.....	29
Reisen.....	30
Verträge & Reklamation.....	30
Digitale Welt.....	30
Lebensmittel.....	31
Umwelt & Haushalt.....	31
Gesundheit und Pflege.....	31
<b>Online Einkaufen.....Kirîna serhêl...</b>	32
Seriöse Online-Shops erkennen.....	32
Widerrufsrecht.....	33 - 34
<b>Einkaufen im Markt.....Kirîna li sûkê...</b>	35
Tipps und Hinweise.....	35 - 36
<b>Gesundheit.....Tendûrûstî...</b>	37
Krankenversicherung.....	37 - 38
Ärztliche Versorgung.....	39
Krankenhäuser.....	40
Pflege.....	41
<b>Menschen mit Behinderungen.....Mirovên seqet...</b>	42
Beratung.....	42
Schwerbehindertenausweis.....	42
<b>Freizeit.....Betaî...</b>	43
Kinder- und Jugendhäuser.....	43 - 44
Vereine.....	45 - 46
Kreativkurse.....	47 - 48
Ausflüge.....	49 - 52
Kunst und Kultur.....	53 - 55

## Integrationswegweiser

### Rêberê entegrasyonê

Bi vê rênîşanderê em dixwazin li ser warên cihêreng ên jiyana rojane de gelek agahdarî û serişteyên bikêr bidin we Almanyaya bide. Lêbelê, em dixwazin ji we re şîret bikin ku her dem ku ji xebatkarek civakî an karmendek navendek şewirmendiyê piştgi-riyek zêde bistîne.

Li jêr hûn ê hûrguliyên têkiliyê yê navendên şewirmendiyê yê têkildar bibînin:

*Mit diesem Wegweiser möchten wir Ihnen viele Nützliche Informationen und Hinweise zu den unterschiedlichen Lebensbereichen des Alltages in Deutschland geben. Wir möchten ihnen trotzdem raten, sich immer zusätzliche Unterstützung durch eine/n SozialarbeiterIn oder MitarbeiterIn einer Beratungsstelle zu holen.*

*Im Folgenden finden Sie Kontaktdaten zu entsprechenden Beratungsstellen:*

#### Entegrasyon û şîreta giştî li bajarê Altenburg

*Integration und allgemeine Beratung der Stadt Altenburg*

 Frau Köhler

 Beim Goldenen Pflug 1  
04600 Altenburg

 03447 594523

 integrationsstelle@stadt-altenburg.de



**Komeleya Caritas ji bo Rojhilata Thuringia e.V.**  
**Adviceîreta koçberiyê ji bo koçberên mezin (MBE)**  
*Caritasverband für Ostthüringen e.V.*  
*Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE)*

 Herr Liebelt

 Brühl 7  
04600 Altenburg

 0173 8967691

 03447/3789772

 v.liebelt@caritas-ostthueringen.de



**Komeleya Caritas ji bo Rojhilata Thuringia e.V.**  
**Counselêwirmendiya civakî û piştgiriya penaberên naskirî**  
*Caritasverband für Ostthüringen e.V.*  
*Soziale Beratung und Betreuung anerkannter Flüchtlinge*

 Brühl 7  
04600 Altenburg

 03447/3789794



**Entegre navenda futura e.V.**  
**Alîkariya penaberan li Altenburger Land**  
*Integratives Zentrum Futura e.V.*  
*Hilfe für Flüchtlinge im Altenburger Land*

 Ivy Bieber

 Wallstraße 28  
04600 Altenburg

 03447 4734837

 0152 27838309

 iz-futura.bieber@mail.de

 www.buntes-altenburgerland.de



**Diako Thuringia acc. GmbH /**  
**Hêviyên karsaziyê ji bo penaberên li Thuringia**  
*Diako Thüringen gem. GmbH /*  
*Berufliche Perspektiven für Flüchtlinge in Thüringen*

 Salome Fischer

Robert-Koch-Straße 95  
 Haus 3, Raum 3.2.120  
04626 Schmölln

 0176 57805609

 s.fischer@diako-thueringen.de



**Dezgeha giştî ya Diako ya Thüringen (GmbH)**  
**Şewirmendîtiya jiyani û civakî**  
**(mînak ALG II - navenda kar, hevgîhandina malbatê)**

*Diako Thüringen gem. GmbH /  
Sozial- und Lebensberatung  
(z.B. ALG II - Jobcenter, Familiennachzug)*



Katrin Köhler



Geraer Straße 46  
04600 Altenburg



03447/ 895 80-20



k.koehler@diako-thueringen.de



**Rêveberiya bajêr Altenburg**  
**Viceîret li ser hemwelatîyên pîr û lînêrîn**  
*Stadtverwaltung Altenburg*  
*Beratung zum Thema Senioren und Pflege*

 Sylvia Drack

 Beim Goldenen Pflug 1  
04600 Altenburg

 03447 594535

 sylvia.drack@stadt-altenburg.de

 www.altenburg.eu



**Ofisa navçeyê Altenburger Land /**  
**gerînendeyê entegrasyonê**  
*Landratsamt Altenburger Land / Integrationsmanager*

 Herr Strahlendorf

 Lindenaustraße 10  
04600 Altenburg

 03447 586742

 asyl@altenburgerland.de



## Sprache lernen

## Fêrbûna ziman

### Sprachkurse

### Kursên ziman

Heke hûn li Almanyaya dijîn, divê hûn fêrî elmanî bibin. Heke hûn li karekî digerin, ev ne girîng e ku hûn serîlêdanan dagirin, zarokên xwe li dibistanê piştgirî bikin an jî dixwazin bi kesên nû re hevdiîtinê pêk bînin. Divê hûn di derbarê Almanyaya de çend tiştan jî zanibin, mînakî dîrok, çand û pergala hiqûqî. Lê girîng e ku hûn di jiyana xweya rojane de bi qasî ku mimkun be bi Elmanî biaxifin. Divê hûn bi rêkûpêk li ser pratîka xweya zimanî di têkiliya bi mirovên elmanîxêv re bixebitin (cîran, kirîn, beşdarî klûb, hwd.). Kursek elmanî tenê ji bo fêrbûna ziman tê nake.

Saziyên jêrîn qursên zimên pêşkêş dikin:

*Wenn Sie in Deutschland leben, sollten Sie Deutsch lernen. Das ist wichtig, wenn Sie Arbeit suchen, Anträge ausfüllen müssen, Ihre Kinder in der Schule unterstützen oder neue Menschen kennenlernen wollen. Außerdem sollten Sie einige Dinge über Deutschland wissen, zum Beispiel Geschichte, Kultur und Rechtsordnung. Wichtig ist es aber, in seinem Alltag so viel wie möglich Deutsch zu sprechen. Sie sollten regelmäßig im Kontakt mit deutschsprachigen Menschen (Nachbarn, beim Einkaufen, Vereinen beitreten, usw.) an Ihrer Sprachpraxis arbeiten. Ein Deutschkurs allein reicht nicht aus, die Sprache zu erlernen. Folgende Einrichtungen bieten Sprachkurse an:*

### Volkshochschule Altenburger Land

 Gudrun Pfeiffer

 Hospitalplatz 6  
04600 Altenburg

 03447 499095

 [gudrun.pfeiffer@altenburgerland.de](mailto:gudrun.pfeiffer@altenburgerland.de)

 [www.vhs-altenburgerland.de](http://www.vhs-altenburgerland.de)



**Sprache lernen**

**Fêrbûna ziman**

**Sprachkurse**

**Kursên ziman**

**Dibistanên euro Altenburg**

*Euroschulen Altenburg*

 Münsaer Straße 33  
04600 Altenburg

 03447 310630

 altenburg@eso.de

 <https://www.eso.de/altenburg/>



Bi gelemperî, navenda kar mesrefên sê qursên yekem ên zimên (A1, A2, B1) û her weha qursa entegrasyonê digire. Ji bo vê yekê, bi saziya kar re têkilî daynin.

*Im Allgemeinen übernimmt das Jobcenter die Kosten für die ersten drei Sprachkurse (A1, A2, B1) sowie den Integrationskurs. Wenden Sie sich dafür an Ihren Arbeitsvermittler.*



## Sprache lernen

## Fêrbûna ziman

Welche Kurse gibt es?

Kîjan qurs hene?

### Kursa entegrasyona giştî *Allgemeiner Integrationskurs*

Digel zimanê elmanî, hûn ê di derbarê pergala dadrêsî ya Almanya, demokrasî, kevneşopî, dîrok, pergala dibistanê û hêj bêtir de gelek agahdariyên girîng fêr bibin. Wekî din, bi tiştên girîng ên jiyana rojane re mijûl dibin, wekî kirîn û rûniştin, tenduristî, kar û karî, vala û hêj bêtir.

Kursek bi gelemperî bi qasî 7 mehan berdewam dike. Ew ji pêk tê:

*Hier lernen Sie neben der Deutschen Sprache viele wichtige Informationen über das deutsche Rechtssystem, Demokratie, Traditionen, Geschichte, Schulsystem und vieles mehr. Außerdem werden wichtige Dinge des alltäglichen Lebens behandelt, wie Einkaufen und Wohnen, Gesundheit, Arbeit und Beruf, Freizeit und vieles mehr.*

*Ein Kurs dauert in der Regel ca. 7 Monate. Er setzt sich zusammen aus:*

Kursa zimanê bingehîn: 3 modulên bi her yekê 100 ders (45 hûrdem)

Kursa zimanek pêşkeftî: 3 modul bi 100 dersan re her (45 hûrdem)

Kursa Orientasyonê: 1 modul bi 100 dersan (45 hûrdem)

*Basissprachkurs: 3 Module mit je 100 Unterrichtsstunden (45 Minuten)*

*Aufbausprachkurs: 3 Module mit je 100 Unterrichtsstunden (45 Minuten)*

*Orientierungskurs: 1 Modul mit 100 Unterrichtsstunden (45 Minuten)*

### Refpîvok

Her qursa entegrasyonê bi testa "Almanî ya ji bo Koçberan - DTZ" wekî testa ziman û testa "Li Almanya Dijîn" bidawî dibe.

### *Abschluss*

*Jeder Integrationskurs schließt mit dem "Deutsch-Test für Zuwanderer - DTZ" als Sprachprüfung und dem Test "Leben in Deutschland" ab.*

## Sprache lernen

## Fêrbûna ziman

Welche Kurse gibt es?

Kîjan qurs hene?

### **Kursa zimanî ya girêdayî kar bi asta zimanê hedef A2 Berufsbezogener Sprachkurs mit Zielsprachniveau A2**

*Germenî ya baş ji bo ketina nav jiyana pêşeyî teqez pêdivî ye. Di qursa taybetî ya zimanê pêşeyî A2 de, hûn ê fêr bibin qencyên almanî yên têkildarî kar, da ku di bazara kar de cîh bigirin - gava yekem ber bi entegrasyonê.*

*Kursek bi gelemperî bi qasî 4 - 7 mehan berdewam dike û dikare bi nîv-dem an bi tev-dem were xelas kirin. Naverokên girîng ên kursê:*

*Gutes Deutsch ist für den Einstieg ins Berufsleben unbedingt notwendig. Im Spezialberufssprachkurs A2 erlernen Sie gute berufsbezogene Deutschkenntnissen, um am Arbeitsmarkt Fuß zu fassen – der erste Schritt in Richtung Integration.*

*Ein Kurs dauert in der Regel ca. 4 - 7 Monate und kann in Teilzeit oder Vollzeit absolviert werden. Wichtige Inhalte des Kurses:*

**Têkilî û fêrbûna li cîhê kar, lêgerîna kar, perwerde û hîndekarî, têkiliya bi medyayê re.**

*Kommunikation und Lernen am Arbeitsplatz, Arbeitssuche, Aus- und Fortbildung, Umgang mit Medien.*

### **Refpîvok**

**Kurs bi sertîfîkaya A2-ya Almanî bi dawî dibe, ku piştrast dike ku we vê asta zimên gihandiye. Ew delîlek ji behreyên weya zimanê elmanî ye ku dê pir bikêr be dema ku hûn li karekî digerin an li ser rêça karîyera xweya pêşerojê ne.**

*Der Kurs schließt mit dem Zertifikat Deutsch A2 ab, das Ihnen das Erreichen dieses Sprachniveaus bestätigt. Es ist der Nachweis Ihrer Deutschkenntnisse, der Ihnen bei der Arbeitssuche oder auf Ihrem weiteren beruflichen Weg sehr nützlich sein wird.*

**Welche Kurse gibt es?****Kursa zimanê profesyonel German B1 DeuFÖV  
Berufssprachkurs Deutsch B1 DeuFÖV**

Vê qursa profesyonel a ziman armancê koçberên ku hîn ji negihîştine asta ziman B1 piştî beşdarî qursa entegrasyonê û dersên dubare bûne ye. Kurs ji bo fêrbûna pîşeyî an hînbûnê amade dike.

*Dieser Berufssprachkurs richtet sich an Migranten, die nach dem Besuch des Integrationskurses sowie der Wiederholungsstunden immer noch nicht das Sprachniveau B1 erreicht haben. Der Kurs bereitet auf eine Berufsausbildung oder Weiterbildung vor.*

Dirêjahiya qursê 80 rojên qursê ye û ji Duşem heya Fridaynê ji saet 8:00 ber 12: 10ê danê êvarê pêk tê. Pêdivî ev e ku hûn beşdarî qursek tevhevkirina tevahî û qursek nûvekirinê bûne û hêj negihîştine asta B1.

*Die Dauer des Kurses beträgt 80 Kurstage und findet Montag bis Freitag von 08:00—12:10 statt. Die Voraussetzung ist, dass Sie einen vollständigen Integrationskurs und einen Wiederholungskurs besucht und noch nicht das Niveau B1 erreicht haben.*

Weke wergirê mûçeya bêkariyê I an II, hûn dikarin fon bistînin. Li ser derfetên darayî bi şewirmendê xwe re li saziya kar an navenda kar bipeyivin.

*Als Bezüher von Arbeitslosengeld I oder II können Sie eine Förderung erhalten. Sprechen Sie mit Ihrem Berater der Agentur für Arbeit oder des Jobcenters über die Fördermöglichkeiten.*

## Sprache lernen

## Fêrbûna ziman

Welche Kurse gibt es?

Kîjan qurs hene?

### **Almanî ji bo jiyana û karê rojane - qursa hînbûnê ya bleneded**

#### **Deutsch für Alltag und Beruf—Bleneded Learning Kurs**

Vê qursê di serî de mirovên karmend ên ku zimanê elmanî wekî zimanê duyemîn fêr bûne û dixwazin zanîna xwe firehtir bikin armanc dike. Di vê qursê de hûn ê peyva xwe berfirehtir bikin û rastbûna xweya zimanî bi fêrbûna rêzikan baştir bikin.

*Dieser Kurs richtet sich vor allem an erwerbstätige Menschen, die Deutsch als Zweitsprache gelernt haben und ihre Kenntnisse ausbauen möchten. Sie erweitern in diesem Kurs Ihren Wortschatz und verbessern die sprachliche Korrektheit durch das Erlernen der Regeln.*

Pêdivî ji bo beşdarî qursê ye, bi taybetî dema ku diaxivin, zanîna bi almanî di asta B1 de ye.

Ji bo ku hûn beşdarî vê qursa serhêl bibin, ji we re computer an tabletek bi pêwendiya înternetê ya stabîl hewce ne û hûn hewce ne ku li vhs.cloud xwe qeyd bikin.

*Voraussetzung für den Besuch des Kurses sind Deutschkenntnisse auf Niveau B1, vor allem beim Sprechen.*

*Für die Teilnahme an diesem Online-Kurs ist ein Computer oder Tablet mit stabiler Internetverbindung notwendig sowie eine Anmeldung in der vhs.cloud.*

Kurs 19 rojan dom dike û roja Duşemê ji saet 19:00 ber 8:00 dimeşe. Kurs dest pê dike hema ku tomar têra xwe hebin. Mesref ji 86 € heya 115 € digirin.

*Der Kurs dauert 19 Tage und findet Montags von 19:00 - 20:00 Uhr. Sobald genügend Anmeldungen vorliegen, beginnt der Kurs. Die Kosten belaufen sich auf 86 bis 115 €.*

## Sprache lernen

## Fêrbûna ziman

**Welche Kurse gibt es?**

**Kîjan qurs hene?**

**German C1**  
**Deutsch C1**

Bikaranîna jêhatî ya ziman di asta C1 de bingeha zimanî ji bo daxwaz kirina ragihandina pîşeyî diafirîne, mînak. di warê derman û pîşeyên civakî yên din de û her weha ji bo girtina dereceyekê. Wekî qaîdeyek, divê beşdaran berê qursa entegrasyonê amade kiribin û divê îsbat bikin ku ew di asta B2 ya bi almanî de xwedan zanyarî di elmanî de ne. Di dawiya qursê de, muayeneya Zertifikat Deutsch C1 tête girtin.

*Kompetente Sprachverwendung auf Niveau C1 schafft die sprachlichen Grundlagen für anspruchsvolle berufliche Kommunikation, z.B. im Bereich Medizin und anderen sozialen Berufen sowie für die Aufnahme eines Studiums. Die Teilnehmer sollten im Regelfall bereits einen Integrationskurs besucht haben und müssen sichere Deutschkenntnisse auf Niveau B2 in Deutsch nachweisen. Am Ende des Kurses wird die Prüfung Zertifikat Deutsch C1 abgelegt.*

**Kurs ji Sêşem heya Fridaynê, 8:00 danê sibê - 12:10 p.m.**

*Der Kurs findet von Dienstag - Freitag, 8:00 - 12:10 Uhr statt und beginnt, sobald genügend Anmeldungen vorliegen.*

Ger we ALG I an II bidestxist, bi şewirmendê xwe re li ser bernameya fînansekirina kursa zimanê almanî ya têkildarî kar (DeuFöV) bipeyivin. Koçberên ku li kar digerin jî dikarin vê kursê bistînin. Beşdarbûna kursan bi gelemperî belaş e. Divê koçberên ku berê kardîkin, destûrê ji kargêra xwe bibin û besekî lêçûnê bidin.

*Wenn Sie ALG I oder II erhalten, sprechen Sie mit dem Berater über das Förderprogramm für berufsbezogene Deutschkurse (DeuFöV). Auch arbeitssuchende Migranten können diesen Kurs belegen. Die Teilnahme ist in der Regel kostenfrei. Bereits berufstätige Migranten benötigen eine zumindest teilweise Freistellung von ihrem Arbeitgeber und zahlen einen Kostenbeitrag.*

## Berufliche Perspektiven Pêşniyarên karsaziyê

**Ausbildung und Arbeit**

**Perwerde û xebat**



Perwerde bi navgîniya saziyek rayedar ve, ji bo nimûne dibistanek dewletê, zanîngeh an pargîdaniyek taybetî, danîna behre û zanîne ye. Piştî ku ezmûna dawîn derbas kir, hûn destûrek pispur werdigirin. Bi an bê perwerdehiya pîşeyî, ji bo dîtina karekî guncan vebijarkên we yên cûrbecûr hene. Hûn dikarin ji:

*Ausbildung umfasst die Vermittlung von Fertigkeiten und Wissen durch eine dazu befugte Einrichtung, zum Beispiel eine staatliche Schule, eine Hochschule oder ein privates Unternehmen. Nach der bestandenen Abschlussprüfung erhält man einen Berufsabschluss. Mit oder ohne Berufsausbildung haben Sie verschiedene Möglichkeiten, sich eine passende Arbeitsstelle zu suchen. Unterstützung erhalten Sie durch:*

### **Ajansa federal ji bo xebatê**

*Bundesagentur für Arbeit*

 Fabrikstraße 30  
04600 Altenburg



*Saziyek kar dê di lêgerîna perwerde an karekî de piştgiriye bide we.*

*Ein Arbeitsvermittler unterstützt Sie bei der Suche nach einer Ausbildung oder einer Arbeitsstelle.*

## Berufliche Perspektiven Pêşniyarên karsaziyê

### Ausbildung und Arbeit Perwerde û xebat

Gelek awayên din ên peydakirina pozîsyonek an karekî perwerdehiyê hene. Li vir çend mînak hene:

*Es gibt zahlreiche weitere Möglichkeiten, einen Ausbildungsplatz oder eine Arbeitsstelle zu finden. Hier finden Sie einige Beispiele:*

**Danûstendina kar a saziya kar**  
*Jobbörse der Arbeitsagentur*



**Navenda Agahdariya Karsaziyê (BiZ)**  
*Berufsinformationszentrum (BiZ)*

 **Fabrikstraße 30**  
**04600 Altenburg**



 **altenburg.biz2@arbeitsagentur.de**

- li ser malperên pargîdaniyê pêşkêş dike  
*Jobangebote auf den Internetseiten der Unternehmen*
- Rojnameyên rojane û kaxezên heftane (wek mînak kurye)  
*Tageszeitungen und Wochenblätter (z.B. Kurier)*
- Alîkariya ji navendên şewirmendiyê (rûpelên 4-8 binêrin)  
*Hilfe durch Beratungsstellen (Siehe Seite 4-8)*
- Saziyên kar ên demkî (Randstad, Actief Personalmanagement, Akzent Personaldienstleistungen, AvJS Personal, û hwd.)  
*Zeitarbeitsfirmen (Randstad, Actief Personalmanagement, Akzent Personaldienstleistungen, AvJS Personal, usw.)*

## Berufliche Perspektiven Pêşniyarên karsaziyê

### Ausbildung und Arbeit Perwerde û xebat

Her weha hûn dikarin qursek arizî ya profesyonel jî bibînin

*Weiterhin können Sie einen Kurs zur beruflichen Orientierung besuchen.*

**Dibistanên euro (Euroschulen) Altenburg**  
*Euroschulen Altenburg*

 **Mülsaer Straße 33**  
**04600 Altenburg**

 **03447 310630**

 **altenburg@eso.de**

### Navenda şarezatiyê ji bo koçberên xwedan civak-perwerde lénêrîn, piştgirî

#### **Kompetenzcenter für MigrantInnen mit sozialpädagogischer Betreuung**

Armanca qursê piştgirî û şopandina koçberan e di lêgerîna perwerde û kar de. Di rahênana takekesî de, hûn ê di pergala perwerdehî û karûbarê Germenî de û hem jî zanîna têra rêgezên gihîştinê, avahî û karûbarê perwerdehî û bazara kar a Almanya bidin we. Her weha hûn ê stajek 120 demjimêran jî biqedînin. Dirêjahiya qursê bi tevahî 16 hefte ye.

*Ziel des Kurses ist es, MigrantInnen bei der Ausbildungs- und Arbeitsplatzsuche zu unterstützen und zu begleiten. Im Einzelcoaching wird Ihnen Orientierung im deutschen Ausbildungs- und Beschäftigungssystem gegeben sowie ausreichende Kenntnisse über Zugangswege, Aufbau und Funktionsweise des deutschen Ausbildungs- und Arbeitsmarktes vermittelt. Außerdem werden Sie ein Praktikum im Umfang von 120 Stunden absolvieren.*

*Die Dauer des Kurses beträgt insgesamt 16 Wochen.*

## Berufliche Perspektiven Pêşniyarên karsaziyê

### Jugendliche ohne Schulabschluss

#### Ciwanên bê dibistan destûrname derketin



Ji bo ciwanên bêyî sertîfîkaya derketina dibistanê, dibistana pîşeyî "Johann-Friedrich-Pierer-Schule" di warên cûrbecûr de salek amadekariya pîşeyî pêşkêş dike. Bawernameya dibistana navîn dikare di warên teknoloji û xwarin / xanî / tekstîlê û her weha teknolojiya metal û dar de were stendin. Ji bo xwendekarên bi eslê xwe ne-Germenî, dibistan bi piştgiriya zimanî salekê amadekariya pîşeyî pêşkêşî dike.

*Für Jugendliche ohne Schulabschluss bietet Berufsfachschule „Johann-Friedrich-Pierer-Schule“ ein Berufsvorbereitungsjahr in verschiedenen Fachrichtungen an. In den Bereichen Technik und Ernährung/Hauswirtschaft/Textil sowie Metall- und Holztechnik kann der Hauptschulabschluss erworben werden. Für Schüler nichtdeutscher Herkunft bietet die Schule ein Berufsvorbereitungsjahr mit Sprachförderung an.*

#### Johann-Friedrich-Pierer-Dibistana

Johann-Friedrich-Pierer-Schule



Siegfried-Flack-Straße 33a/b  
04600 Altenburg



03447/86510



schulleitung@pierer-schule.de



www.pierer-schule.de



## **Berufliche Perspektiven Pêşniyarên karsaziyê**

### **Jugendliche ohne Schulabschluss**

#### ***Ciwanên bê dibistan destûrname derketin***

Euroschulen / Altenburg fersendê peyda dike ku dîplomeya dibistana navîn a bi destûrnameyên pîspor bistîne. Bawername 18 meh dom dike û 4 modul jî tê de hene: Bidestxistina bawernameya dibistana navîn a Elmanî, bîrkarî, aborî û karûbarên civakî

Die Euroschulen / Altenburg bietet die Möglichkeit, einen Hauptschulabschluss mit beruflicher Qualifizierung zu erwerben. Die Qualifizierung dauert 18 Monate und beinhaltet 4 Module: Erwerb des Hauptschulabschlusses Deutsch, Mathe, Wirtschaft und Soziales.

Di metal an lênihêrîn an reng de jêhatîbûna bingehîn

- [Basisqualifizierung im Metall oder Pflege oder Farbe](#)

Veguhestina zanîna kûr di metal an lênihêrîn an rengîn de

- [Vertiefende Kenntnisvermittlung im Metall oder Pflege oder Farbe](#)

Li herêmê li pargîdaniyek stajê

- [Praktikum im Unternehmen der Region](#)

#### **Dibistanên euro Altenburg**

*Euroschulen Altenburg*



**Münsaer Straße 33**

**04600 Altenburg**



**03447/86510**



**altenburg@eso.de**



## Berufliche Perspektiven Pêşniyarên karsaziyê

### Bewerbung

### Candarî

Serlêdanek nameyek pêgirtî û rêznameyek vedigire. Ger yeka we hebe kopiyên dîploma xwe jî vedihewînin. Hûn dikarin ji nivîsgehên jêrîn piştgiriye di nivîsandina serlêdanan de bigirin:

Zu einer Bewerbung gehört ein Anschreiben und ein Lebenslauf. Weiterhin legt man Kopien seines Abschlusszeugnisses bei, wenn man dieses hat. Unterstützung beim Bewerbungen schreiben erhalten Sie bei folgenden Stellen:

*Navenda agahdariya karsaziyê (rûpel 17)  
Navendên şêwirmendiyê li ser rûpelên 4-8*

- *Berufsinformationszentrum (Seite 17)*
- *Beratungsstellen auf den Seiten 4-8*

## Anerkennung von Abschlüssen Naskirina dereceyan

Ger jixwe pisporiyek weya pîşeyî hebe, divê hûn wê bidin nas kirin. Ji bo vê armancê, ji kerema xwe bi ofîsa pispor a jêrîn re têkilî daynin

*Wenn Sie bereits einen Berufsabschluss haben, müssen Sie diesen anerkennen lassen. Wenden Sie sich hierfür bitte an folgende Fachstelle:*

*IBAT Ost Standort Gera Bildungswerk der  
Thüringer Wirtschaft e.V.*

 Gewerbestraße 10/12  
07549 Gera

 0365 7349412

 ibat.ost.gera@bwtw.de

 www.bwtw.de



## Berufliche Perspektiven Pêşniyarên karsaziyê

### Arbeitsschutz

### Osh



Ewlekariya kar tê wateya ku tê wateya pîvan, rê û rêbazên parastina karmendan ji metirsiyên tenduristî û ewlehiyê yên girêdayî kar. Armanc pêşîgirtina li qezayên kar û parastina tenduristiya karmendan e.

*Als Arbeitsschutz werden die Maßnahmen, Mittel und Methoden zum Schutz der Beschäftigten von arbeitsbedingten Sicherheits- und Gesundheitsgefährdungen verstanden. Das angestrebte Ziel ist die Verhütung von Arbeitsunfällen und der Schutz der Gesundheit von Beschäftigten.*



Tenduristî û ewlehiya kar di qanûna kar de têkiliyên hiqûqî yên di navbera karsaz û karmend de ye. Mijarên jêrîn ji bo wan girîng in:  
Di cîhê kar de çi destûr heye ?, Hişyarî û ji kar derxistin di qanûna kar, referansa kar, û hwd.

*Als Arbeitsschutz im Arbeitsrecht geht es um Rechtbeziehungen zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer. Wichtig für sie sind folgende Themen: Was ist am Arbeitsplatz erlaubt?, Abmahnung und Kündigung im Arbeitsrecht, Arbeitszeugnis, usw.*

Ger pirsgirêkên we bi karsazê we re hebe, hûn dikarin ji komeleyên pispor, parêzerên pispor di qanûna kar, sendîka û dadgehên kar de bibin alîkar

*Bei Problemen mit Ihrem Arbeitgeber erhalten Sie Hilfe von Spezialvereinen, Rechtsanwälten mit dem Schwerpunkt Arbeitsrecht, Gewerkschaften und Arbeitsgerichten.*

## **Finanzen**

## **Aborî**

### **Lohn und Gehalt**

### **Meaş û mûçe**

Beşdariyên ji bo bîmeya tenduristiyê, bîmeya teqawidiyê, bîmeya lênihîna dirêj û bîmeya bêkariyê ji meaşê weya navîn tê derxistin. Karsazê we van xercan dişîne nivîsgehên guncan. Ji mîqdara ku hûn di hesabê xwe de digirin re tê gotin mûçeyê nê.

*Von Ihrem sogenannten Bruttolohn werden Beiträge zur Krankenversicherung, Rentenversicherung, Pflegeversicherung und Arbeitslosenversicherung abgezogen. Diese Abgaben leitet Ihr Arbeitgeber an die entsprechenden Stellen weiter. Der Betrag, den Sie auf Ihrem Konto erhalten, heißt Nettolohn.*

### **Finanzamt und Steuern**

### **Nivîsgeha bac û bacan**

Di heman demê de hûn baca mûçeyên xweya nesro didin. Mîqdara bacê bi hatinê û bendava baca dahata we ve girêdayî ye. Karsazê / a we bacên li ser meaşê weyê giştan dide nivîsgeha bacê. Heke lêçûnên weyên mezin hene, mînak. Ji bo rêwîtiyên xebitandinê, ew drav dide ku hûn danezana bacê bidin. Ji ber ku ev fermîbûn tevlihev e, gelek komeleyên arîkariya baca dahatê hene. Ev jî dê ji we re vebêjin gelo hûn hewce ne ku vegerandina bacê bidin nivîsgeha bacê an na. Viceêwirmendiya li komeleyên alîkariya baca mûçeyê barbar e û bi gelemperî li gorî dahata we tê hesibandin.

*Ebenfalls bezahlen Sie von Ihrem Bruttolohn Steuern. Die Höhe der Steuern hängt von Ihrem Einkommen und Ihrer Lohnsteuerklasse ab. Ihr Arbeitgeber führt die Steuern von Ihrem Bruttolohn an das Finanzamt ab.*

*Wenn Sie hohe Ausgaben haben, z.B. für die Fahrten zum Arbeitsplatz, lohnt es sich für Sie, eine Steuererklärung zu machen. Da diese Formalität kompliziert ist, gibt es verschiedene Lohnsteuerhilfvereine. Diese geben Ihnen auch Auskunft, ob Sie eine Steuererklärung beim Finanzamt abgeben müssen oder nicht. Die Beratung in Lohnsteuerhilfvereinen ist kostenpflichtig und wird meistens auch nach Ihrem Einkommen berechnet.*



Counselê wirmendiya deyn alîkariya deyndaran dike ku ji zehmetiya xwe ya darayî derkevin. Armançek girîng çareseriya derveyî dadgehê ya bi deyndaran re ye, ku wekî çareserkirina deynê derveyî dadgehê jî tê zanîn. Ger hûn ji vê pirsgirêkê bandor bibin, hûn dikarin ji karûbarê şewirmendiya deyn bawer bikin.

*Die Schuldnerberatung hilft Schuldnern, sich aus ihrer finanziellen Notlage zu befreien. Ein wichtiges Ziel ist die außergerichtliche Einigung mit den Gläubigern, auch außergerichtliche Schuldenregulierung genannt. Sollten Sie von dieser Problematik betroffen sein, können Sie sich vertrauensvoll an die Schuldnerberatung wenden.*

**Adviceîreta bêçareseriyê ya deyndar û xerîdar***Schuldner- und Verbraucherinsolvenzberatung*

Leipziger Straße 8  
04600 Altenburg



03447/5113311



[www.magdalenenstift.de/soziales/  
schuldnerberatung/](http://www.magdalenenstift.de/soziales/schuldnerberatung/)



Dienstag und Donnerstag 09:00 - 18:00 Uhr



## **Finanzielle Unterstützung Piştgiriya darayî**

### **Grundsicherung für Arbeitssuchende - ALG II**

### **Piştgiriya hatiniya bingehîn ji bo kesên ku hewceyê alîkariyê ne ku ji bo kar guncan in - ALG II**

Ger karê we tune an tenê dahatek we pir kêm e, hûn dikarin ji bo ewlehiya bingehîn serî li navenda kar a Altenburger Land bidin. Divê ji bo vê gelek form bêne dagirtin. Bila xwe ji hêla yek ji navendên şewirmendiyê ve werin piştgirî kirin

*Wenn Sie noch keine Arbeit oder nur ein sehr geringes Einkommen haben, können Sie Grundsicherung beim Jobcenter Altenburger Land beantragen. Dafür müssen viele Formulare ausgefüllt werden. Lassen Sie sich hierbei von einer der genannten Beratungsstellen unterstützen.*

#### **Navenda kar Altenburger Land Jobcenter Altenburger Land**



Fabrikstraße 30  
04600 Altenburg



03447/580200



## Finanzielle Unterstützung *Piştgiriya darayî*

### Wohngeld

### Feyda xaniyê

Ger dahatek we ya kême hebe, hûn dikarin ji ofîsa navçeyê ya Altenburger Land serî li alîkariya xanî bidin. Mîqdara vê bexşê li gorî dahat û lêçûnên mehane tê hesibandin.

*Wenn Sie ein geringes Einkommen haben, können Sie beim Landratsamt Altenburger Land Wohngeld beantragen. Die Höhe dieses Zuschusses wird anhand Ihrer monatlichen Einnahmen und Ausgaben berechnet.*

**Ofîsa navçeyê Altenburger Land / Karûbarê pispor ji bo ewlehiya bingehîn, alîkariya xaniyê û feydeyên din**  
*Landratsamt Altenburger Land/ Fachdienst Grundsicherung, Wohngeld und sonstige Leistungen*



Lindenaustraße 31  
04600 Altenburg



03447/586-0



### Arbeitslosengeld 1

### Tezmînata bêkariyê I

Ger karek we hebe, hûn hevkarîyên bîmeya bêkariyê didin. Ger we bi kêmî ve 12 mehan van hevkarîyên xwe dane, di rewşa windakirina kar de mafê we heye ku hûn alîkariya bêkariyê ya bikin.

*Wenn Sie eine Arbeit haben, bezahlen Sie Beiträge in die Arbeitslosenversicherung. Haben Sie mindestens 12 Monate diese Beiträge bezahlt, haben Sie bei Arbeitsverlust einen Anspruch auf Arbeitslosengeld I. Das sind ungefähr 60 Ihres bisherigen Gehalts.*

**Ajansa Kar Altenburg**  
*Agentur für Arbeit Altenburg*



Fabrikstraße 30  
04600 Altenburg



0365/857888 @ Altenburg@arbeitsagentur.de



## **Finanzielle Unterstützung Piştgiriya darayî**

**Grundsicherung im Alter und bei  
Erwerbsminderung - SGB XII**

**Ewlekariya bingehîn di pîrbûnê de û bi ka-  
pasîteya dravê kêmkirî - SGB XII**

Heke ji ber pîrbûn an nexweşiyê hûn nekarin bixebitin û tenê dahatek we ya kêm heye, hûn dikarin ji bo alîkariya darayî serî li nivîsgeha karûbarê civakî bidin. Ji bo vê armancê, ji kerema xwe bi rayedarê jêrîn re têkilî daynin

Sollten Sie aufgrund von hohem Alter oder einer Krankheit nicht arbeitsfähig sein und nur über ein geringes Einkommen verfügen, können Sie finanzielle Unterstützung beim Sozialamt beantragen. Hierfür wenden Sie sich bitte an folgende Behörde.

### **Landratsamt Altenburger Land / Xizmeta refahê civakî**

*Landratsamt Altenburger Land / Fachdienst Sozialhilfe*



Lindenaustraße 31  
04600 Altenburg



03447/586730



## **Verbraucherzentrale**

### **Navenda şîretkirina xerîdaran**

Navenda şêwirmendiya xerîdaran navendek şêwirmendiyê ye ji bo hemî mirovan bi pirsên di derbarê mijarên jiyana rojane de wek kiriyar, bikarhêner, bîmekirî û hwd. Li vir hûn li ser mijarên cûda gelek agahdariya kêrhatî û şîreta teknîkî digirin. Hûn ê li ser malpera navenda şêwirmendiya xerîdar gelek agahdariyê bibînin. Pêdivî ye ku ji bo şîreta kesane drav werin dayîn.

*Die Verbraucherzentrale ist eine Beratungsstelle für alle Menschen mit Fragen rund um Themen des täglichen Lebens als Käufer, Nutzer, Versicherter usw. Sie erhalten hier viele nützliche Hinweise und fachliche Beratung zu unterschiedlichen Themen. Sie finden auf der Internetseite der Verbraucherzentrale zahlreiche Informationen. Für eine persönliche Beratung müssen Gebühren gezahlt werden.*

#### **Navenda şêwirmendiya xerîdaran Thuringia /**

#### **Altenburg navenda şîretê**

*Verbraucherzentrale Thüringen / Beratungsstelle Altenburg*

 Dostojewskistraße 6  
04600 Altenburg

 03447 507916

 [https://www.vzth.de/beratungsstellen/  
altenburg](https://www.vzth.de/beratungsstellen/altenburg)

 Mittwoch 09:00 - 12:00 Uhr und  
13:00 - 18:00 Uhr  
Freitag 09:00 - 13:00 Uhr (mit Termin)



## **Verbraucherzentrale** **Navenda şîretkirina xerîdaran**

Navenda şêwirmendiya xerîdaran li ser mijarên jêrîn şîretan dike:

*Die Verbraucherzentrale berät zu folgenden Themen:*

### **Geld und Versicherungen**

### **Drav û bîmeyê**

Danîn û veberhênan, veberhênan drav, plansazkirina teqawidiyê, fînansekirina avahiyê,

Kredî, deyn, îflas, bîmeya tenduristiyê, serlêdana lênihêrînê, yên din Sixorte.

*Sparen und Anlegen, Geld anlegen, Altersvorsorge, Baufinanzierung, Kredit, Schulden, Insolvenz, Krankenversicherung, Pflegeantrag, andere Versicherungen.*

#### **Kosten für Beratung:**

<i>Kurzberatung (30 Min.)</i>	19,00 €
<i>Beratung (60 Min.)</i>	38,00 €
<i>Versicherungsvergleich</i>	19,00 €
<i>Beratung mit Rechtsvertretung (max. 3 Schreiben)</i>	48,00 €

#### **Mesrefên şêwrê:**

şêwra kurt (30 deqe)
şêwir (60 hûrdem)
Beramberî bîmeyê
Adêwirmendiya bi nûnertiya qanûnî (heta 3 tîpan)

### **Energie**

### **înercî**

Biha, tarîf, guhertina dabînker, pirsgirêkên bi peyman û fatûreyan, teserûfa elektrîkê, germkirin û ava germ, enerjîyên ku dikarin bête nûkirin, bernameyên dravdanîne

*Preise, Tarife, Anbieterwechsel, Probleme mit Verträgen und Rechnungen, Strom sparen, Heizen und Warmwasser, Erneuerbare Energien, Förderprogramme*

Adviceîreta enerjîyê her Pêncşem ji saet 3 ber 6 êvarê (ji kerema xwe pêşî Li ser 0800-809802400 an 0361 / 55514-0 randevûyê bidin)

*Energieberatung jeden Donnerstag von 15:00—18:00 Uhr (bitte vorher unbedingt Termin vereinbaren unter 0800-809802400 oder 0361/55514-0)*

**Mesrefên şêwrê: belaş**

**Kosten für Beratung: kostenlos**

## **Verbraucherzentrale** **Navenda şîretkirina xerîdaran**

### **Reisen**

### **gerîn**

Betlaneya betlaneyan, otêlan û xaniyên betlaneyê, li ser tevgerê bin  
*Urlaub buchen, Hotels und Ferienhäuser, Unterwegs sein*

### **Verträge und Reklamation**

### **Peyman û gilî**

Mafên xerîdar, reklam, rip-off, parastina daneyê, bazirganiya serhêl  
*Kundenrechte, Werbung, Abzocke, Datenschutz, Online-Handel*

### **Digitale Welt**

### **Cîhana dijîtal**

Bazirganiya serhêl, tevnên civakî, sepan û nermalav, karûbarên serhêl, parastina daneyê, torên hucreyî û bejayî, televîzyon

*Online-Handel, Soziale Netzwerke, Apps und Software, Online-Dienste, Datenschutz, Mobilfunk und Festnetz, Fernsehen*

### **Ji bo şîreta li ser mijarên jorîn lêçûn hene**

### **Zu den oben genannten Themen entstehen Kosten für de Beratung**

<i>Beratung (40 Min.)</i>	9,50 €	şêwir (40 hûrdem)
<i>Beratung mit Rechtsvertretung (bis zu 3 Schreiben)</i>	29,00 €	Viceîreta bi nûnertiya qanûnî (heta 3 tîpan)
<i>Beratung durch einen Honorarrechtsanwalt</i>	48,00 €	Viceîret ji yekê Parêzerê heqê
<i>Onlineberatung</i>	14,50 €	Adviceîreta serhêl
<i>Telefonische Beratung (Mobilfunk abweichend)</i>	0,97 €/Min	Adviceîreta tîlefonê (Tora hucreyî cuda)

## **Verbraucherzentrale** **Navenda şîretkirina xerîdaran**

Li bajarên din ên Thüringia, hîn jî şîret li ser mijarên din têne pêşkêş kirin:

*In anderen Städten in Thüringen wird noch Beratung zu weiteren Themen angeboten:*

### **Lebensmittel**

### **Xûrek**

Bi tenduristî xwarin, bijartin, amadekirin, hilanîn, hilberîna xwarinê, etîket û malzemeyan, pêvekên xwarinê, parêz

*Gesund ernähren, Auswählen, Zubereiten, Aufbewahren, Lebensmittelproduktion, Kennzeichnung und Inhaltsstoffe, Nahrungsergänzungsmittel, Diäten*

Ger mînak li Erfurtê bi şêwirmendiya têlefônê her Sêşem ji 9-ê danê sibê heya 12-ê danê êvarê û 1-ê danê sibê heya 4-ê danê êvarê:  
0361/5551427

*Wird z.B. in Erfurt per Telefonberatung jeden Dienstag von 09:00 - 12:00 Uhr und 13:00 - 16:00 Uhr angeboten: 0361/5551427*

### **Umwelt & Haushalt**

### **Jîngeh & mal**

Av, avêtin, domdarî, parastina jîngehê ji bo zarokan, pêlîstok, jiyan, hilber, şîreta li ser qanûna kirêdariyê

*Wasser, Abfall, Nachhaltigkeit, Umweltschutz für Kinder, Spielzeug, Wohnen, Produkte, Mietrechtsberatung*

Vicêîreta li ser qanûna kirêdariyê mînak li Erfurtê bi şîreta têlefônê pêşkêşî: 0361/5551427

*Mietrechtsberatung wird z.B. in Erfurt per Telefonberatung angeboten: 0361/5551427*

### **Gesundheit und Pflege Tendurist û lînêrîn**

Bijîşk û klînîk, derman, bîmeya tenduristiyê, karûbarên lînêrînê ...

*Ärzte und Kliniken, Medikamente, Krankenversicherung, Pflegeleistungen, ...*

**Seriöse Online-Shops erkennen****Firotegehên serhêl ên navdar nas bikin**

*Heke hûn li ser Internetinternetê dikirin, divê hûn pê ewle bine ku mal-per peyderek navdar e. Li vir navnîşek xalên girîng hene ka meriv çawa dikanek serhêl a ewle nas dike*

*Wer im Internet einkauft, sollte sicher gehen, dass es sich bei der Seite um einen seriösen Anbieter handelt. Hier erhalten Sie eine Liste mit wichtigen Punkten, wie Sie einen sicheren online-Shop erkennen.*

**Li ser mal û bihayê agahdariya paqij bikin**

*Eindeutige Angaben zu Ware und Preis*

**Nasnameya pargîdaniyê diyar e (çapkirin)**

*Unternehmeridentität ist klar (Impressum)*

**Telefon û navnîşan li Almanyana an YE**

*Telefon und Adresse in Deutschland oder EU*

**Pêşkêşker dikare zû bigihîje (telefon an e-name)**

*Der Anbieter ist schnell erreichbar (Telefon bzw. E-Mail)*

**Pêwendiyek internetê ya ewlehî (https)**

*Eine gesicherte Internetverbindung (https)*

**Awayên cihêreng ên dayinê û bi kêmî ve yek rêbazek belaş û ewledar (fature, PayPal)**

*Verschiedene Möglichkeiten zu zahlen und mindestens eine kostenlose und sichere Methode (Rechnung, PayPal)*

**Bis koja rêz kirinê bi dirustî hatiye nîşankirin**

*Seit der Gründung direkt in Deutschland*

**Termsert û mercên gelemperî bi cermanî bîkêmasî hene û nivîsandî**

*Terms and Conditions in verständlichem und freiem Deutsch geschrieben*

**Di derbarê mafê vekîşinê de tê talîmat kirin**

*Der Shop hat eine transparente Preispolitik*

*Der Shop hat Gütesiegel, die überprüfbar sind.*

**Di firotehanê de mohrên erêkirinê hene ku dikarin werin seh kirin**

*Gute Kundenbewertungen in sozialen Netzwerken (nicht im Shop)*

**Di toren civaki de nirxandinen xeridar ên baş (ne li dikanê)**

Gava ku hûn li ser thenternetê dikirin, mafê we yê vekîşînê heye. Ev tê vê wateyê ku hûn dikarin di nav 14 rojan de tiştan bişînin û dravê xwe paşde bistînin. Li vir hûn ê li ser mafê vekîşînê agahdariya girîng bibînin.

*Wenn Sie im Internet einkaufen, haben sie ein Widerrufsrecht. Das heißt, Sie können die Ware innerhalb von 14 Tagen zurück schicken und erhalten Ihr Geld zurück. Hier finden Sie noch wichtige Hinweise zum Widerrufsrecht.*

Dema betalkirinê di roja piştî ku malên ferman bi tevahî hatine de dest pê dike. Pêdivî ye: firoşyar di derbarê mafê vekîşînê de agahdar kiriye.

*Die Widerrufsfrist beginnt am Tag, nachdem die bestellte Waren voll ständig angekommen sind. Voraussetzung: der Händler hat über das Widerrufsrecht informiert.*

Pêdivî ye ku ticar ji betalkirinê were agahdar kirin. Vegerîna kelûpelan tenê ne bes e.

*Der Widerruf muss dem Händler mitgeteilt werden. Die Rücksendung der Ware alleine reicht nicht aus.*

Divê betalkirin ji navnîşana rast re were sandin

*Der Widerruf muss an die richtige Adresse erfolgen.*

Divê ticar formek peyda bike

*Der Händler muss eine Form zur Verfügung stellen.*

Pêdivî ye ku mal di nav 14 rojan de were vegerandin (ji roja ku Revok hat îlan kirin).

*Die Ware muss innerhalb von 14 Tagen (ab dem Tag, an dem der Widerruf erklärt wurde) zurückgeschickt werden.*

Ji bo vegeêrê dibe ku lêçûn hebin. Divê ticar vê yekê pêşwext diyar bike.

*Es können Kosten für die Rücksendung entstehen. Der Händler muss vorab darauf hinweisen.*

Ji bo mafê vekîşînê îstîsna hene ji bo:

*Es gibt Ausnahmen vom Widerrufsrecht für:*

- xwarinên perîşan  
*verderbliche Lebensmittel*
- bi xwe ferdên çekirî  
*individuell angefertigte Ware*
- rojname û kovar  
*Zeitungen und Zeitschriften*
- Biletên bûyerên bi rojek sabit (mînakî konseran  
*Tickets für Veranstaltungen mit festem Datum (z.B. Konzerte)*



Bihayê ku di derketinê de tê xuyandin.

*Es gilt der Preis, der an der Kasse angezeigt wird.*

Pêdivî ye ku xerîdar dema ku kelûpelên li kaseyê şîfre dike hay jê hebe û rasterast li her cûdabûnê rûne. Her dem wiya kontrol bikin Wergirtin û guhertina we.

*Der Kunde muss beim Scannen der Waren an der Kasse aufpassen und Unstimmigkeiten direkt ansprechen. Kontrollieren Sie immer den Kassenbon und Ihr Wechselgeld.*

Di firotanê de, wekî kirîna serhêl, mafê we yê vekîşînê tune. Di paşya paşîn de hûn nekarin gilî tiştê rêzkerî bikin. Li vir hûn tenê dikarin ji sûkê hêviya qencyê bikin.

*Im Handel haben sie kein Widerrufsrecht, wie beim Online Einkaufen. Ware, die in Ordnung ist, können Sie nachträglich nicht reklamieren. Hier können Sie nur auf Kulanz des Marktes hoffen.*

Heke hûn tenê li malê ferq dikin ku mal ne rêkûpêk in, hûn dikarin wan vegeşandin sûkê, lê hûn neçar in bi teorîkî nîşan didin ku tam ev berhem li sûkê ye kirî. Wekî qaîdeyek, lêbelê, danûstendinek gengaz e. Bawer bikin ku hûn meqbûzê bi xwe re dibin.

*Wenn Sie erst zu Hause merken, dass Ware nicht in Ordnung ist, können Sie diese zurück in den Markt bringen, müssen aber theoretisch nachweisen, dass die genau dieses Produkt im Markt gekauft haben. Im Regelfall ist ein Umtausch aber möglich. Nehmen Sie in jedem Fall den Kassenbon mit.*

## **Einkaufen im Markt**

## **Kirîna li sûkê**

### **Tipps und Hinweise**

### **Serişte û pêşniyar**

Xerîdar neçar e ku ji bo tiştên ku dema kirînê bişkîne bide. Lêbelê, ew tenê neçar e ku bihayê kirînê bide. Firoşkar dikare qencyê bide û dev ji dravê berde.

*Der Kunde muss die Ware zahlen, die er beim Einkauf kaputt macht. Jedoch muss er nur den Einkaufspreis zahlen. Der Händler kann Kulanz gewähren und auf die Zahlung verzichten.*

Qertafên spartinê ji bo 3 salan li sûka ku xerîdar ew stendiye dikare were xilas kirin

*Pfandbons sind 3 Jahre einlösbar in dem Markt, in dem der Kunde diesen erhalten hat.*

Xerîdar tenê dikare dest bavêje xwarina ku tê şûştin (fêkî, zebze, û hwd.). Ev ji bo tiştên pijandî (nan, kek, û hwd.) Derbas nabe.

*Der Kunde darf nur Lebensmittel berühren, die abwaschbar sind (Obst, Gemüse, usw.). Das gilt nicht bei Backwaren (Brot, Kuchen, usw.)*

Pêdivî ye ku xerîdar berî dayîna heqê wê ti xwarin an vexwarin nexwe û ne vexwe.

*Der Kunde darf kein Lebensmittel bzw. Getränke essen oder trinken bevor er sie bezahlt hat.*

Li ser hin kelûpelan hişyariyek heye ku ev tenê di nav de hene Hêmanên bazirganî dikarin bêne kirîn. Ev ji bo pêşîgirtina li kirîna hamstere.

*An einigen Waren steht der Hinweis, dass diese nur in handelsüblichen Mengen gekauft werden dürfen. Dadurch sollen Hamsterkäufe unterbunden werden.*

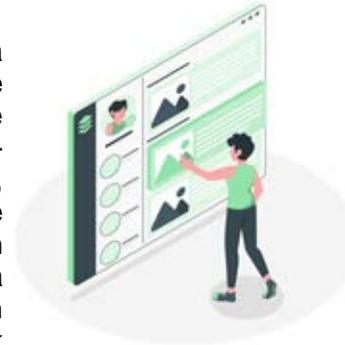
## Gesundheit

## Tendûrûstî

### Krankenversicherung

### Bîmeya tenduristiyê

Li Almanya bîmeyek tenduristiyê ya mecbûrî heye. Heke hûn ne di kar de bin, navenda kar beşdariya bîmeya we dide. Hema ku karekî we hebe ku ji tezmînata ewlehiya civakî re têkildar be, hûn beşek ji mûçeyên xwe ji meaşê xwe didin. Dê kardêrê we beşa din bike. Hûn serbest in ku pargîdaniya bîmeya tenduristiya xwe hilbijêrin. Li qeydên dravî yên jêrîn li Altenburg rûniştinek heye:



*In Deutschland besteht die Pflicht zur Krankenversicherung. Wenn Sie keiner Beschäftigung nachgehen, übernimmt das Jobcenter Ihre Versicherungsbeiträge. Sobald Sie einer sozialversicherungspflichtigen Arbeit nachgehen, führen Sie von Ihrem Gehalt einen Teil der Beiträge ab. Den anderen Teil übernimmt Ihr Arbeitgeber. Sie können Ihre Krankenkasse frei wählen. In Altenburg haben Folgende Kassen einen Sitz:*

#### AOK Plus

 Zwickauer Straße 4  
04600 Altenburg

 0800/1059000

 [www.aokplus-online.de](http://www.aokplus-online.de)

 Montag, Dienstag, Donnerstag 09:00–18:00 Uhr

 Mittwoch, Freitag 09:00–14:00 Uhr



**Krankenversicherung Bîmeya tenduristiyê**

Pargîdaniyên bîmeya tenduristiyê li Altenburg

*Krankenkassen in Altenburg*

**IKK Classic**

 Johannisgraben 8  
04600 Altenburg

 03447/55310

 [www.ikk-classic.de](http://www.ikk-classic.de)

Montag 09:00 - 16:00 Uhr

 Dienstag, Donnerstag 09:00 - 18:00 Uhr

Mittwoch, Freitag 09:00 - 14:00 Uhr



**Knappschaft**

 Hillgasse 16  
04600 Altenburg

 0800/0200501

 [www.knappschaft.de](http://www.knappschaft.de)

Montag, Dienstag 08:00 - 17:00 Uhr

Mittwoch 08:00 - 16:00 Uhr

 Donnerstag 08:00 - 18:00 Uhr

Freitag 08:00 - 14:00 Uhr



Hûn dikarin bêtir pargîdaniyên bîmeya tenduristiyê li bibînin:

*Weitere Krankenkassen finden Sie unter [www.krankenkassen.de](http://www.krankenkassen.de)*

Girîng e ku hûn hekîmek malbatê bibînin ku hûn dikarin pê re têkilî daynin heke hûn nexweş in an hewcedariya we bi sewqî pisporekî heye. Li Altenburg gelek pratîk hene.

*Es ist wichtig, dass sie sich einen Hausarzt suchen, an welchen Sie sich wenden können, wenn Sie krank sind oder eine Überweisung zu einem Facharzt benötigen. In Altenburg gibt es zahlreiche Praxen.*

Hûn dikarin li ser navnîşa pêvekirî awirek li ser bijîşkên giştî li Altenburg bibînin.

*Eine Übersicht der Hausärzte in Altenburg finden Sie auf der beiliegenden Liste.*

Heke ji we re lênihêrîna bijîjkî ya bilez li derveyê demjimêrên kargehê hewce ne, hûn dikarin bi jimareyên acîl ên jêrîn re têkilî daynin:

*Sollten Sie außerhalb der Sprechzeiten dringend auf ärztliche Versorgung angewiesen sein, können Sie sich an folgende Notfallnummern wenden:*

Hejmara acîl 112 (alîkariya yekem; doktorê acîl, tîmên agirkujiyê)

*Notruf 112 (Erste Hilfe, Notarzt, Feuerwehr)*

Xizmeta KV 116117

servîsa acîl ya tibî; li vir hûn dikarin jimara tîlefonê ya ji bo karûbarê bangê berpirsiyar bibînin)

*KV-Dienst 116117*

*(ärztlicher Notdienst; hier erfahren Sie die Telefonnummer für den jeweils zuständigen Bereitschaftsdienst)*

Xeta jehrê ya jehrê 0361 730730 (di rewşa qezayên jehrînê de)

*Notrufnummer 0361 730730 (bei drohenden Todesfällen)*

Klinikum 03447 52-0 (li vir heke hewce be hûn ê werin şandin dez-

gehên peywendîdar) *(hier werden Sie bei Bedarf an entsprechende Fachabteilungen weitergeleitet)*

## Gesundheit

## Tendûrûstî

### Krankenhäuser

### Nexweşxane

Heke hûn ji ber nexweşiyek giran, emeliyetek an jî di rewşek acîl de li nexweşxaneyê hatine razandin, hûn ê hûrguliyên têkiliyê yê Klînika Altenburgê li vir bibînin:

*Sollten Sie aufgrund einer schweren Erkrankung, Operation oder im Notfall in ein Krankenhaus eingewiesen werden, finden Sie hier die Kontaktdaten für das Klinikum in Altenburg:*



#### Klinikum Altenburger Land

#### Nexweşxane Altenburger Land

 Am Waldessaum 10  
04600 Altenburg

 03447/520

 info@klinikum-altenburgerland.de

 www.klinikum-altenburgerland.de



Ger nexweşiyek giyanî heye, ji kerema xwe têkilî daynin:

*Bei einer seelischen Erkrankung wenden Sie sich an:*

#### Nexweşxane ji bo Derûnnasî, Psîkoterapî û Psîkosomatîk

*Klinik für Psychiatrie, Psychotherapie und Psychosomatik*

 Zeitzer Straße 28  
04600 Altenburg

 03447/5620

 info@lukasstiftung-altenburg.de

 www.lukasstiftung-altenburg.de



Di pîrbûnê de û bi nexweşiyên girantir, dibe ku ew bi lînêrîna ji mirovên din ve girêdayî bin. Ew we piştgirî dikin mînak dema dayîna derman, di dema paqijîya kesane de an jî dema cil û berkirin.

*Im Alter und bei schwereren Krankheiten kann es passieren, dass sie auf Pflege von anderen Personen angewiesen sind. Diese unterstützen Sie z.B. bei der Gabe von Medikamenten, bei der Körperpflege oder dem An- und Auskleiden.*

Hûn dikarin serîlêdanek ji bo alîkariyên lînîhêrînê pêşkêşî pargîdaniya bîmeya tenduristiya xwe bikin. Bi giraniya hewcedariya weya lînîhêrînê ve girêdayî, dê ji we re astek lînîhêrînê were veqetandin.

*Bei Ihrer Krankenkasse können Sie einen Antrag auf Pflegeleistungen stellen. Je nach Schwere Ihrer Pflegebedürftigkeit werden Sie in einen Pflegegrad eingestuft.*

Asta lînîhêrînê ez tenê karûbarên lînêrîn û alîkariyê digihînim mehê 125 € û alîkariyên lînîhêrînê jî digihe 40 €

Ji bo notên lînîhêrînê II - V, ew alîkariya tezmînatê digirin da ku ji hêla xizm, karûbarek lînîhêrînê an li xaniyek lînîhêrînê ve werin piştgirî kirin. Divê hûn bi mîsogerî di derbarê mîqdara alîkariyan û vebijarkên piştgiriye de ji pargîdaniya bîmeya tenduristiyê an karûbarek hemşîreyê bigerin

*Pflegegrad I beinhaltet lediglich Betreuungs- und Entlastungsleistungen in Höhe von monatlich 125 € sowie Pflegehilfsmittel in Höhe von 40 € zu. Bei den Pflegegraden II - V erhalten sie Pflegegeld, um sich von Angehörigen, einem Pflegedienst oder in einem Pflegeheim unterstützen zu lassen. Über die Höhe der Leistungen und die Unterstützungsmöglichkeiten lassen Sie sich unbedingt von ihrer Krankenkasse oder einem Pflegedienst beraten.*

Hûn dikarin navnîşanên karûbarên lînêrînê û malên pîr û kalan di rêbernameya mezin a girtî de bibînin.

*Adressen von Pflegediensten und Pflegeheimen finden Sie im beiliegenden Seniorenwegweiser.*

## Menschen mit Behinderungen

## Mirovên seqet

### Beratungsstellen

### Navendên şêwirmendiyê

Hûn dikarin ji bo şîreta li ser mijara seqetan bi yên jêrîn re têkilî daynin:

*Zum Thema Behinderungen können Sie sich zur Beratung an folgende Stelle wenden:*

#### **Xizmeta tenduristiyê** *Landratsamt Altenburger Land / Fachdienst Gesundheit*



Herr Prof. Dr. Dhein



Lindenaustraße 31  
04600 Altenburg



03447/586822



gesundheit@altenburgerland.de



### Schwerbehindertenausweis

### Nasnameya astengdar

Her weha hûn dikarin serlêdanek ji bo seqetbûnek giran li beşa tenduristiyê bikin. Belgeyên weyên bijîşkî dê werin bikar anîn ku ka dereceyek seqetîya we heye an na. Ji kerema xwe ji bo şîreta berfireh a li ser feydên nasnameya astengdar a dijwar bi beşa tenduristiyê re têkiliyê daynin.

*Ebenfalls im Gesundheitsamt können Sie einen Antrag auf Schwerbehinderung stellen. Anhand von Ihren ärztlichen Unterlagen wird geprüft, ob bei Ihnen ein Grad der Behinderung festgestellt werden kann. Über den Nutzen des Schwerbehindertenausweises lassen Sie sich bitte ausführlich im Gesundheitsamt beraten.*

**Kinder- und Jugendhäuser /Navendên zarok û ciwanan**

Li Altenburg gelek navendên zarok û ciwanan hene ku gelek çalakîyên vala didin. Serdana malên ciwanan bi gelemperî belaş e. Tenê rêwîtiyên di betlaneyê de tevkariyek piçûk digirin.

*In Altenburg gibt es verschiedene Kinder- und Jugendeinrichtungen, die zahlreiche Freizeitangebote durchführen. Der Besuch der Jugendhäuser ist in der Regel kostenlos. Lediglich Ausflüge in den Ferien kosten einen kleinen Beitrag.*

Navendên ciwanan ên jêrîn li Altenburg hene:  
*In Altenburg befinden sich folgende Jugendhäuser:*

**Navenda zarok û ciwanan a Johanniter**

*Kinder- und Jugendhaus der Johanniter*



Liebermannstr. 53  
04600 Altenburg



03447 836083



kjh-altenburg@juh-sat.de



www.johanniter.de



Montag - Freitag  
14:00 - 20:00 Uhr



Pêşniyar: lîstik, karên destan, xwarinpêdan, futbol, avjenî, koma defê, dersên gîtarê, û hwd.

*Angebote: Spielen, Basteln, Kochen, Fußball, Schwimmen, Trommelgruppe, Gitarrenunterricht usw.*

**Kinder- und Jugendhäuser /Navendên zarok û ciwanan**

**Klûba ciwanan a Eastside**

*Jugendtreff Eastside*

 Platanenstraße 5a  
04600 Altenburg

 03447 487956

 jugendtreff.eastside@web.de

 Montag 14.00 - 20.00 Uhr  
Dienstag geschlossen  
Mittwoch 14.00 - 20.00 Uhr  
Donnerstag 14.00 - 20.00 Uhr  
Freitag 14.00 - 21.00 Uhr



Pêsnîyar: listik, karên destan, xwarinpêdan, geştan  
*Angebote: Spielen, Basteln, Kochen, Ausflüge*

**Xebata ciwanên gerok Altenburg Nord**

*Mobile Jugendarbeit Altenburg Nord „Abstellgleis“*

 Otto-Dix-Straße 44  
04600 Altenburg

 03447 489902

 abstell-gleis@web.de



## Freizeit

## Betalî

### Vereine

### Civakan



Li Altenburger Land gelek klûbên ji bo werzîş, çand, Jîngeh û hê bêtir.

Hûn dikarin di derbarê klûbên werzîşê de agahdarî bistînin:

*Im Altenburger Land gibt es eine Vielzahl an Vereinen für Sport, Kultur, Umwelt und vieles mehr. Informationen über Sportvereine erhalten Sie bei:*

#### Kreissportbund Altenburger Land e.V.

 Johannisgraben 8  
04600 Altenburg

 03447 2537

 info@ksb-altenburg.de

 www.ksb-altenburg.de



Li Altenburg di van qadên jêrîn de klûbên werzîşê hene: futbol, hentbol, voleybol, cûrbecûr hunerên leşkerî, tenîs, atletîzm, filan û hêj bêtir. Navnîşek bi hilbijartina klûbên werzîşê li ser lîsteya pêvekirî tê dîtin.

*In Altenburg gibt es Sportvereine in den Bereichen: Fußball, Handball, Volleyball, verschiedene Kampfsportarten, Tennis, Leichtathletik Fechten und viele mehr. Eine Liste mit einer Auswahl an Sportvereinen finden sie auf der beiliegenden Liste.*

**Freizeit**

**Betalî**

**Vereine**

**Civakan**

Hûn dikarin di derbarê klûbên din de agahdarî bistînin:

*Informationen über weitere Vereine erhalten Sie bei:*

**Landratsamt Altenburger Land**



Lindenaustraße 9  
04600 Altenburg



03447 586249



ehrenamt@altenburgerland.de



www.altenburgerland.de



Hûn dikarin navnîşek hemî wan  
L i vir bibînin Klûb û komeleyên li  
Altenburger Land:

*Hier finden Sie die Auflistung aller  
Vereine und Verbände im Altenburger Land:*



Di bin hin mercan de, hûn ê ji bo zarokên xwe ji bo tevkariyên li klûban û hin çalakiyên vala piştgiriya aborî bistînin. Hûn dikarin agahdarî û serlêdanan ji Nivîsgeha Navçeyê bistînin.

*Unter bestimmten Voraussetzungen bekommen Sie für ihre Kinder finanzielle Unterstützung für Beiträge in Vereinen und einige Freizeitbeschäftigungen. Informationen und Anträge erhalten sie im Landratsamt.*

## Freizeit

## Betalî

### Kreativkurse

### Kursên afirîner

Navenda perwerdehiya mezinan (VHS) gelek qursan li ser babetên cihêreng ên wekî siyaset û civak, çand û sêwiranê, tenduristî, ziman û entegrasyon, kar û pîşeyê û her weha perwerdehiya bingehîn û bawernameyên derketina dibistanê pêşkêş dike.

Hûn dikarin ji bo qursan ji bo heqê beşdarbûnê qeyd bikin.

Mijar û tarîxên qursan di bernameya heyî de têne dîtin.

*Die Volkshochschule (VHS) bietet viele Kurse zu verschiedenen Themen wie Politik und Gesellschaft, Kultur und Gestalten, Gesundheit, Sprachen und Integration, Arbeit und Beruf sowie Grundbildung und Schulabschlüsse an. Gegen eine Teilnahmegebühr kann man sich bei den Kursen anmelden. Themen und Termine der Kurse sind dem aktuellen Programm zu entnehmen.*

### Volkshochschule Altenburger Land



Hospitalplatz 6  
04600 Altenburg



03447 507928



vhs-altenburg@altenburgerland.de



www.vhs-altenburgerland.de



Mînakên qursên afirîner: nîgar rengê avî,  
qursa tevnê, birîna kaxezê  
Pottery, dirûn, tevn, dîlan, wênegirî

*Beispiele für Kreativkurse:*

*Aquarell Malen, Flechtkurs, Scherenschnitt,  
Töpfern, Nähen, Stricken, Tanzen, Fotografie*

**Freizeit**

**Betalî**

**Kreativkurse**

**Kursên afirîner**

**Xwaringeh / dikana destan a rengîn**

*Farbküche/Mitmachladen*

 Markt 10  
04600 Altenburg

 03447 5153716

 hallo@farbkueche.org

 www.farbkuetze.org



Metbexa rengîn pêşkêşî dike: nîgar, grafitî, karên destan

*Angebote der Farbküche: Malen, Graffiti, Basteln*

**Muzeya Lindenau Altenburg / Hunerên Bedew ên Studio**

*Lindenau-Museum Altenburg/Studio Bildende Kunst*

 Gabelentzstraße 5  
04600 Altenburg

 03447 895543

 info@lindenau-museum.de

 www.lindenau-museum.de



Pêşniyarên li studyoya hunerên bedew: nîgar, pottery, sêwirana  
tekstîlê, nîgar û grafik

*Angebote im Studio Bildende Kunst: Malerei, Töpfern, Textiles Gestalten,  
Zeichnen und Grafik*

## Freizeit

## Betalî

### Ausflüge

### Rêwîtiyên

Altenburg û Altenburger Land ji bo geştên bi malbat an hevalên xwe re gelek cîh û deverên xweşik pêşkêş dikin. Hûn ê yekê di peldankê de bibînin

Karta vala ya malbatê digel gelek pêşniyaran. Hûn ê gelek serişte û pêşniyaran bibînin li:

*Altenburg und das Altenburger Land bietet viele schöne Orte und Plätze für Ausflüge mit der Familie oder Freunden. Sie finden in der Mappe eine Familienfreizeitkarte mit zahlreichen Angeboten.*

*Viele Tipps und Hinweise finden sie bei:*

#### **Agahdariya tûrîstan Altenburger Land** *Tourismusinformation Altenburger Land*

 Markt 10  
04600 Altenburg  
 03447 896689  
 info@altenburg.travel  
 www.altenburg.travel



#### **Altenburger seferî GmbH** *Altenburger Tourismus GmbH*

 Markt 17  
04600 Altenburg  
 03447 512800  
 info@altenburg-tourismus.de  
 www.altenburger-originale.de



## Freizeit

## Betalî

### Ausflüge

### Rêwîtiyên

Altenburg û Altenburger Land ji bo geştên bi malbat an hevalên xwe re gelek cîh û deverên xweşik pêşkêş dikin. Hûn ê yekê di peldankê de bibînin

Karta vala ya malbatê digel gelek pêşniyaran. Hûn dikarin çend pêşniyaran li vir bibînin:

*Altenburg und das Altenburger Land bietet viele schöne Orte und Plätze für Ausflüge mit der Familie oder Freunden. Sie finden in der Mappe eine Familienfreizeikarte mit zahlreichen Angeboten.*

*Ein paar Vorschläge finden Sie hier:*

#### Zozana giravê Altenburg

*Inselzoo Altenburg*



Teichpromenade 31  
04600 Altenburg



03447 316005



inselzoo@stadt-altenburg.de



www.inselzoo.de



#### Baxçeyê serpêhatiya botanî Altenburg

*Botanischer Erlebnisgarten Altenburg*



Heinrich-Zille-Straße 12  
04600 Altenburg



03447 513253



mail@boga-altenburg.de



www.boga-altenburg.de



**hewzê derve Altenburg**

*Südbad Altenburg*

 August-Bebel-Straße 30  
04600 Altenburg

 03447 314684

 oliver.heber@ewa-altenburg.de

 www.ewa-altenburg.de/baeder

 Täglich von 08:00 - 20:00 Uhr (im Sommer)



**Hewza avjenîyê Altenburg**

*Schwimmhalle Altenburg*

 Teichpromenade 16a  
04600 Altenburg

 03447 316108

 oliver.heber@ewa-altenburg.de

 www.ewa-altenburg.de/baeder

 Montag - Donnerstag 13:00 - 22:00 Uhr

Freitag 11:00 - 22:00 Uhr

Samstag 14:00 - 20:00 Uhr

Sonntag 08:00—19:00 Uhr



**Freizeit**

**Betalî**

**Ausflüge**

**Rêwîtiyên**

**Mala Labîrentê Altenburg**

*Labyrinthehaus Altenburg*

 Hausweg 40  
04600 Altenburg

 03447 511273

 info@labyrinthehaus.de

 www.labyrinthehaus.com

 Täglich von 10:00 - 18:00 Uhr



**Altenburger Skat û berhevkirina qertên listinê**

*Altenburger Skat- und Spielkartensammlung*

 Schloss 2  
04600 Altenburg

 03447 512710

 info@residenzschloss-altenburg.de

 www.residenzschloss-altenburg.de

 Dienstag - Sonntag 10:00 - 17:00 Uhr



**Freizeit**

**Betalî**

**Kunst und Kultur**

**Huner û Çand**

Altenburg bajarek rûniştinê ye ku ji 1000 salî mezintir e û ji ber vê yekê gelek deverên çandî hene ku pêşkêş bikin. Hûn dikarin hemî agahdariyê li Agahdariya Tûrîzmê ya Altenburger bistînin. Li vir hûn ê vebijarkek piçûk a saziyên çandî bibînin:

*Altenburg ist eine über 1000 Jahre alte Residenzstadt und hat demzufolge zahlreiche kulturelle Orte zu bieten. Sie erhalten alle Informationen in der Altenburger Tourismusinformation.*

*Hier finden Sie eine kleine Auswahl an kulturellen Einrichtungen:*

**Muzeya Lindenau Altenburg  
Lindenau-Museum Altenburg**

 Kunstgasse 1  
04600 Altenburg

 03447 89553

 info@lindenau-museum.de

 www.lindenau-museum.de

 Dienstag - Sonntag 12:00 - 18:00 Uhr



Muzeya Lindenau bi rastî li Gabelentzstraße 5. cih digire. Ji ber xebata nûvekirinê, niha pêşangeh li Kunstgasse 1 têne çêkirin

*Das Lindenau-Museum befindet sich eigentlich in der Gabelentzstraße 5. Aufgrund von Sanierungsarbeiten finden Ausstellungen vorerst in der Kunstgasse 1 statt.*

**Muzeya dîroka xwezayî "Mauritianum" Altenburg**

*Naturkundemuseum „Mauritianum“ Altenburg*

 Parkstraße 10  
04600 Altenburg

 03447 2589

 info@mauritianum.de

 www.mauritianum.de

 Dienstag - Freitag 13:00 - 17:00 Uhr

Samstag - Sonntag 10:00 - 17:00 Uhr

Feiertage 10:00 - 17:00 Uhr



**Qesra Altenburg**

*Residenzschloss Altenburg*

 Schloss 2-4  
04600 Altenburg

 03447 512712

 info@residenzschloss-altenburg.de

 www.residenzschloss-altenburg.de

 Dienstag - Sonntag 10:00 - 17:00 Uhr

Feiertage 10:00 - 17:00 Uhr



**Freizeit**

**Betalî**

**Kunst und Kultur**

**Huner û Çand**

**Theater (Şanoya) Altenburg-Gera**

*Theater Altenburg-Gera*

 Theaterplatz 19  
04600 Altenburg

 0365 82790

 info@theater-altenburg-gera.de

 www.theater-altenburg-gera.de



Theano niha tê nûkirin. Pêşandan di konê şanoyê yê Teichpromenaden 36 de pêk tê.

*Das Theater wird aktuell saniert. Vorstellungen finden im Theaterzelt an den Teichpromenaden 36 statt.*

**Capitol Kino (şanoya filimê) Altenburg**

*Capitol Kino Altenburg*

 Teichplan 16  
04600 Altenburg

 03447 311365

 capitolaltenburg@bofimax.de

 www.altenburg.cineprog.net



## **Impressum**

### ***Herausgeber***

AWO Kreisverband Altenburger Land e.V.  
AWO AJS gGmbH / Projekt ThINKA  
MBE Caritasverband für Ostthüringen e.V.

### ***Gestaltung & Druck***

AWO AJS gGmbH / Projekt ThINKA  
MBE Caritasverband für Ostthüringen e.V.

### ***Bildquellen***

[www.stories.freepik.com](http://www.stories.freepik.com)

### ***Stand***

November 2020

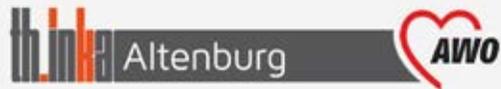
### ***Download der Broschüre:***

[www.inka-altenburg.de/integrationswegweiser](http://www.inka-altenburg.de/integrationswegweiser)



Ein Projekt des AWO Kreisverbandes  
Altenburger Land e.V.

In Kooperation mit



Gefördert vom



Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend

im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie **leben!**